Linea MICRO L

① CARATTERISTICHE TECNICHE ⑥ TECHNICAL FEATURES
② CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ⑦ TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
③ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS ⑧ CARACTERÍSTICAS ⑨ MŰSZAKI JELLEMZŐK
④ TECHNISCHE GEGEVENS ⑩ TEHNIČNE LASTNOSTI ⑪ TECHNICKÉ PARAMETRY
⑫ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ⑬ الخصائص الفنية

04476658 - 07/2020

MINGARDI
THE REFERENCE FOR WINDOW AUTOMATION

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@way-srl.com - www.way-srl.com

① ISTRUZIONI ORIGINALI ② TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS
③ TRADUCCIÓN A PARTIR DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES ④ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN ⑤ TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
⑥ TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS ⑦ AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA
⑧ VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES ⑨ PŘEKLAD POVODNÍHO NÁVODU
⑩ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ⑪ ПРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ
⑫ ترجمة من التعليمات الأصلية

① AVVERTENZE ② WARNINGS ③ RECOMMANDATIONS ④ HINWEISE
⑤ ADVERTENCIAS ⑥ ADVERTÊNCIAS ⑦ FIGYELMEZTETÉSEK
⑧ WARSCHUWINGEN ⑨ OPOZORILA ⑩ VAROVÁNÍ ⑪ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ⑫ تحذيرات

① Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni ed anche il foglio di Avvertenze Generali. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard intervenuti dopo la pubblicazione di questo manuale.
② Please read these instructions and the General Warnings carefully before installing. Failure to comply with these instructions shall void the manufacturer's responsibility and warranty. The manufacturer is not responsible for any change to rules and standards introduced after the publication of this manual.
③ Avant l'installation lire attentivement ces instructions ainsi que la feuille des Notices Générales. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.
④ Vor der Installation sollten diese Anleitungen sowie das Beiblatt der Allgemeinen Hinweise aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.
⑤ Antes de la instalación leen detenidamente las presentes instrucciones y la hoja de Advertencias Generales. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudieran efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.
⑥ Antes da instalação leia atentamente estas instruções e também a ficha de Advertências Gerais. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por qualquer alteração das normas e dos standards introduzidas após a publicação deste manual.
⑦ A feltelezések előtt olvassa el figyelmesen a jelen utasításokat és az általános figyelmeztetéseket. A jelen utasítások be nem tartása esetén a gyártók felelősége és garanciája megszűnik. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.
⑧ Lees deze aanwijzingen en het blad met de Algemene Waarschuwingen aandachtig door alvorens de installatie uit te voeren. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.
⑨ Před montáží si pečlivě přečtěte pokyny i list se obecnými varovními. V případě nedodržení těchto pokynů dojde k propadnutí odpovědnosti i záruky výrobce. Výrobce neodpovídá za jakoukoli změnu ve srovnání s normami a standardy zavedenými po zveřejnění tohoto návodu.
⑩ Πριν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες και το φύλλο Γενικές Προειδοποιήσεις. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και σύστασεων τα οποία ισχύουν μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.
⑪ Перед монтажем внимательно прочтите данные инструкции, а также листок Общих предупреждений. Производитель не несет ответственность за последствия несоблюдения данных инструкций. Производитель не несет ответственность за изменения норм и стандартов, введенные после выпуска данного руководства.
⑫ قبل التركيب على النوافذ البارزة و المزودة بـ قرف يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية. كما يرجى قراءة ورقة التحذيرات العامة. في حالة عدم الالتزام بهذه التعليمات، تنتفي مسئولية الشركة المصنعة وتسقط ضمانة. لن تتحمل الشركة المصنعة مسئولية أية تغييرات يتم إصلاحها على القواعد والمعايير بعد نشر هذا الدليل.

① DESCRIZIONE DEL PRODOTTO ② PRODUCT DESCRIPTION ③ PRÉSENTATION DU PRODUIT ④ PRODUKTBESCHREIBUNG ⑤ PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO
⑥ APRESENTAÇÃO DO PRODUTO ⑦ A TERMÉK BEMUTATÁSA
⑧ PRODUCTBESCHRIJVING ⑨ OPIS IZDELKA ⑩ POPIS VÝROBKU
⑪ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ⑫ وصف المنتج

① Attuatore elettrico linear con movimento a catena progettato per la movimentazione di: finestre a sporgere, finestre a vasistas. Per le applicazioni che prevedono un utilizzo del prodotto in condizioni differenti da quelle indicate consultare il nostro servizio tecnico-commerciale. L'attuatore è destinato ad solo uso interno, è necessario assicurare che non possa essere soggetto a getti d'acqua. L'Attuatore è esente da manutenzione ordinaria. Le operazione di manutenzione straordinaria o di riparazione dell'attuatore devono essere eseguite solo da personale qualificato (costruttore o centro d'assistenza autorizzato).
Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
② Linear electric actuator with chain movement designed for moving: top-hung windows and transom windows. Please contact our technical sales service for applications involving the use of this product under different conditions from those specified. Since this actuator is designed for indoor use only, you must ensure that it will not get wet. This actuator does not require routine maintenance. Any special maintenance or repairs should be performed by qualified personnel only (manufacturer or authorized service center).
Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).
③ Vérin électrique linéaire avec mouvement à chaîne spécialement conçu pour la manutention de: fenêtres en saillie, fenêtres à vasistas. Pour les applications prévoyant l'utilisation du produit dans des conditions différentes de celles indiquées, consulter notre service technico-commercial. Le vérin n'est destiné qu'à l'usage interne, il y a lieu de s'assurer qu'il n'est pas sujet aux jets d'eau. Le vérin n'exige pas d'entretien ordinaire. Ce n'est qu'à un personnel qualifié (constructeur ou centre d'assistance agréé) que reviennent les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation du vérin.
Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).
④ Linearer Elektroantrieb mit Ketten-Bewegung für den Antrieb von: Klapp- und Kippfenstern. Für Anwendungen, die einen Einsatz des Produktes unter anderen, als den genannten Bedingungen vorsehen, wenden Sie sich an unseren technisch-kommerziellen Kundendienst. Der Antrieb ist ausschließlich für den Einsatz in Innenbereichen bestimmt. Es muss sichergestellt werden, dass er keinem Wasserstrahl ausgesetzt ist. Der Antrieb erfordert keinerlei planmäßige Wartung. Die Arbeitsvorgänge zur außerplanmäßigen Wartung und/oder Reparatur des Antriebs dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal (Hersteller oder autorisiertes Kundendienstzentrum) ausgeführt werden.
Schallpegel: LpA ≤ 70 dB(A).
⑤ Servomotor eléctrico lineal con movimiento de cadena realizado para accionar: ventanas de bastidor abatible, ventanas de fuelle. Para las aplicaciones que requieren usar el producto en condiciones diferentes de las indicadas, consultar nuestro servicio técnico-comercial. El servomotor está destinado exclusivamente para su uso en interiores para evitar que no esté expuesto a chorros de agua. El servomotor no requiere mantenimiento ordinario. Las operaciones de mantenimiento extraordinario o de reparación del servomotor deben ser realizadas exclusivamente por personal cualificado (fabricante o centro de asistencia autorizado).
Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).
⑥ Atuador eléctrico linear com movimento em cadeia projectado para a movimentação de: janelas salientes, janelas laminadas. Para as aplicações que prevêem o seguinte utilização do produto em condições diferentes das indicadas consultar o nosso serviço técnico-comercial. O atuador destina-se a uma utilização exclusivamente interna, é necessário assegurar que não possa estar sujeita a jactos de água. O atuador não precisa de manutenção ordinária. As operações de manutenção extraordinária ou de reparação do atuador devem ser efetuadas somente pelo pessoal qualificado (fabricante ou centro de assistência autorizado).
Nível sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
⑦ Lineáris elektromos működtető szerkezet láncos mozgatással az alábbi nyílászárók mozgatására: kiálló ablakok, bukóablakok. Azoknál az alkalmazásoknál, amelyek esetén a termékünk az előírt feltételektől eltérő használatra szükséges, forduljon műszaki és értékesítési vevőszolgálatunkhoz. A működtető szerkezet kizárólag belteri használatra alkalmas, gyűrődjön meg arról, hogy ne érhesse víz! A működtető szerkezet nem igényel rendszeres karbantartást. A működtető szerkezet rendkívüli karbantartását vagy javítását kizárólag képzett szakember végezze (a gyártó vagy a márkaszervíz megbízottja).
Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).
⑧ Elektrische lineaire actuator met kettingaandrijving ontworpen voor de beweging van: uitzetramen, klapramen. Raadpleeg onze technische en commerciële dienst voor toepassingen waarin het product onder andere omstandigheden wordt gebruikt dan hier is beschreven. De actuator is alleen bestemd voor intern gebruik en mag niet worden blootgesteld aan waterstralen. De actuator vereist geen onderhoud. Buitengewone onderhoudswerkzaamheden of reparaties van de actuator mogen uitsluitend door bevoegdheid personeel (of een door de fabrikant of een erkend servicecentrum).
Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).
⑨ Lineární elektrický aktivátor z verigo, nabíjovan za premik: oken, ki se odpirajo po vodoravni osi, oken za nadsvetlobo. Za mesta, kjer je predvidena uporaba izdelka v drugačnih pogojih od navedenih, stopite v stik z našim tehnično-prodajnim servisom. Aktivator je namenjen samo notranji rabi, treba je zagotoviti, da ne bo izpostavljen pršenju ali poplavnju z vodo. Aktivatorja ni treba vzdrževati. Posebno vzdrževanje in popravila aktivatorja sme izvajati samo kvalificirano osebje (pooblaščenec ali pooblaščeni center za pomoč).
Stopnja zvoka: LpA ≤ 70 dB(A).
⑩ Γραμμικός ηλεκτρικός ενεργοποιητής με κίνηση αλυσίδας για έχει σχεδιαστεί για την κίνηση: ανεστραμμένων παραθύρων, παραθύρων ορόφοτου δίπλα. Για εφαρμογές που προβλέπουν τη χρήση του προϊόντος σε διαφορετικές συνθήκες από εκείνες που υποδεικνύονται συμβουλευτείτε την τεχνικό πωλήσεων μας. Ο ενεργοποιητής προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι παραμένει στεγνός. Ο ενεργοποιητής δεν υπόκεινται σε προγραμματισμένη συντήρηση. Η λειτουργία της έκτακτης συντήρησης ή της επισκευής του ενεργοποιητή θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό (του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένου κέντρου επισκευών).
Θορυβο: LpA ≤ 70 dB(A).
⑪ Лінійний електричний привід з ланцюговим рухом призначений для переміщення: віконних рамів, віконних рамів з горизонтальною віссю обертання. Для ефективного використання виробу в інших умовах, ніж вказані, зверніться до нашої технічно-обчислювальної служби. Привід призначений для внутрішнього використання, слід уникати його потрапляння під струмені води. Привід не потребує регулярного обслуговування. Позачергове обслуговування та ремонт повинні виконувати тільки кваліфіковані фахівці (виробник або уповноважений сервісний центр).
Рівень шуму: LpA ≤ 70 dB(A).
⑫ مشغل خطي كهربائي خطي مع حركة سلسلة مصمم لتحريك: النوافذ البارزة والنوافذ ذات الحافة. التطبيقات التي تتضمن استخدام المنتج في ظل ظروف مختلفة عن تلك المشار إليها استشر خدمة المبيعات - الفنية الخاصة بنا. مشغل الخطي مخصص للاستخدام الداخلي فقط، وما يعني ضرورة ضمان عدم تعرضه لتدفقات المياه. لا يتطلب مشغل الخطي الصيانة الروتينية. يجب أن تكون أعمال الصيانة الاستثنائية أو تصليح مشغل الخطي بواسطة عاملين مؤهلين (الشركة المصنعة أو مركز الخدمة المعتمد).
مستوى الصوت: LpA ≤ 70 dB(A).

D ② Appoggiare l'attuatore sul bancale facendo coincidere la testina anteriore (A) con il vano dell'attacco per l'adattatore (B).
EN Put the actuator on the sill, making the front head (A) coincide with the opening of the window attachment (2).
③ Appuyer le vérin sur le bâti, en faisant coïncider la tête avant (A) avec le compartiment du raccord pour le bâti (2).
④ Den Antrieb auf das Fensterbrett legen und darauf achten, dass der vordere Kopf (A) mit der Aussparung des Konsole für die Range (2) übereinstimmt.
⑤ Apoyen el servomotor sobre la base de modo que coincidan el cabezal delantero (A) con el hueco de la conexión para el marco (2).
⑥ Apoiar o actuador no parapeito alinhando a cabeça frontal (A) com o vão da fixação para o suporte (2).
⑦ Támassza a működtető szerkezetet az ablaktokra úgy, hogy az elülső (A) fej egybeessen a nyílászáró rögzítési mélyedésével (2).
⑧ Zet de actuator op de vensterbank en laat het voorste blokje (A) met de bevestigingsplaats voor het kozijn (2) samenvallen.
⑨ Nasuňte pohon na parapetní profil tak, že se jeho přední hlava (A) shoduje s otvorem pro ...
⑩ Ποιζόν ανάλωσε μηχανισμός τοποθέτησε τον ηλεκτρικό ενεργοποιητή στο ...
⑪ Розташуйте привід на раму, щоб передня голівка (A) збігалась з отвором (2).
⑫ ضع المشغل على الإطار بحيث تتطابق الرأس الأمامية "A" مع فتحة توصيل الإطار (2).

E ③ Inserire la punta di un cacciavite nelle apposite fenditure realizzate sul coperchio e asportare i tappi di protezione in materiale plastico, avendo cura di togliere solo i tappi (31) del lato opposto alla cerniera. Fissare il coperchio sul lato opposto al piano di appoggio dell'attuatore.
EN Put the end of a screwdriver inside the slits on the cover and remove the plastic protective plugs (31). Take care to remove only the protective plugs on the side where the screws are inserted, opposite the actuator support surface.
④ Führen Sie die Spitze eines Schraubenzieher in die Schlitze des Deckels ein und entfernen Sie die Kunststoffkappen (31). Achten Sie darauf, nur die Kappen auf der Seite, auf der die Schrauben eingeführt werden, also gegenüber der Auflagefläche des Antriebs, zu entfernen.
⑤ Introduzcan la punta de un destornillador en las ranuras realizadas sobre la tapa y quiten los tapones de protección de plástico, observando la precaución de quitar sólo los tapones (31) del lado de introducción de los sombreros al plano de apoyo del servomotor.
⑥ Inserir a ponta de uma chave de fendas nas respectivas ranhuras da tampa e retirar as tampas de protecção em plástico (31), tendo o cuidado de retirar apenas as tampas do lado de introdução dos parafusos no plano de apoio do atuador.
⑦ Illessze be egy csavarhúzó hegyét a fedélen található résekbe, és távolítsa el a műanyag védőkupakokat (31), ügyelve arra, hogy csak a működtető szerkezet támasztási felületével szemben szereplő oldalról vegye le a kupakokat.
⑧ Steek de punt van een schroevendraaier in de gleuven in het deksel en verwijder de kunststof beschermdoppen (31). Let er daarbij op alleen de doppen aan de insteekzijde van de schroeven te verwijderen tegenover het steunvlak van de actuator.
⑨ Vložte vrchlík do vybrání v odpovídajícím plastovém krycím rámečku a vyjměte zátěžna čepa, pri čemer pazite, da boste izvlekli samo čepa (31) na nasprotni strani od tiste, ki bo obrnjena proti polici.
⑩ Ζαυτίξε βρίσκω δτοιοδυνάω δο πτλιοδυνσή βιεβτιν κα κτυγκ ε ηεμβτε υπλιοβηοτκά ο ηεμβτε ζάτκγ (31); γτάηνπτε ρουζα ζάτκγ υπιιδπέ κα ηεμβτε ρουζα ζάτκγ ι

R ① Configure l'attuatore all'impianto elettrico servendosi degli schemi allegati e rispettando le norme di sicurezza vigenti in materia. Azionare l'attuatore per aprire il serramento, arrivare a fine corsa e richiudere. Questo per verificare il corretto funzionamento dell'attuatore. Finiscono qui le operazioni da fare con la centrale chiusura del serramento. Se la chiusura del serramento non dovesse essere soddisfacente effettuare la registrazione mediante le apposite regolazioni. Togliere tensione all'attuatore. Togliere la copiglia di sicurezza (3). Avvitare la testina "A" di alcuni giri. Tenendo in trazione il serramento ottenere l'allineamento dei fori della testina e l'attacco anteriore (2). Inserire la copiglia di sicurezza (3). Per garantire la massima tenuta della catena in fase di apertura dare tensione, azionare l'attuatore facendo funzionare la catena stessa di circa 5 cm e stringere con l'apposita chiave a brugola (non in dotazione) il grano posto sul lato della testina "A".

② Connect the actuator to the electrical system in the manner prescribed in the attached wiring diagrams, in compliance with safety standards in force. Start up the actuator to open the window, run it to the end of stroke and switch it off again. This serves to check if the actuator is working correctly, the limit switches trips and if the window closes properly. If the window does not close properly, make the adjustments by performing the following operations: Disconnect the actuator. Remove safety split pin (3). Screw head "A" on a few turns While keeping the window in traction, align the holes of the head and the front attachment (2). Insert the safety split pin (3). To ensure maximum chain stability during the opening phase, switch on and run the actuator until approximately 5 cm of the chain emerges. Tighten the dowel on the side of head "A" with the Allen wrench (not supplied).

Connecter le vérin à l'installation électrique en consultant les schémas annexés et conformément aux normes de sécurité en vigueur en la matière. Actionner le vérin pour ouvrir la fenêtre, arriver en fin de course et refermer. Cela en vue de vérifier le bon fonctionnement du vérin. Le fonctionnement des fins de course et si la fermeture de la menuiserie se fait parfaitement. Si la fermeture de la menuiserie ne se faisait pas parfaitement, exécuter le réglage moyennant les opérations suivantes: couper la tension au vérin. Retirer la goupille de sûreté (3). Visser la tête "A" de quelques tours. En tenant en traction le serramento, réaliser l'alignement des trous de la tête et du raccord avant (2). Enclencher la goupille de sûreté (3). En vue d'assurer la tenue de la chaîne maximale dans la phase d'ouverture, mettre sous tension, actionner le vérin, en faisant sortir la chaîne d'environ 5 cm et serrer à l'aide de la clé Allen adéquate (non fournie) l'ergot placé sur le côté de la tête "A".

Den Antrieb unter Beachtung der die Schalpläne in der Anlage an das Stromnetz anschließen und dabei die einschlägigen Sicherheitsvorschriften beachten. Das Fenster mit dem Antrieb bis zur Endlage öffnen und wieder schließen. Dies dient dazu, den korrekten Betrieb des Antriebs, das Ansprechen der Endschalter und die ordnungsgemäße Schließung des Fensters zu prüfen. Wenn das Fenster nicht korrekt schließt, die folgenden Einstellung vorgenommen werden: Den Antrieb spannungslos setzen. Den Sicherheitsstift (3) entfernen. Den Kopf "A" um einige Umdrehungen anschrauben. Das Fenster in Zugposition halten, um die Fluchtung der Bohrungen am Kopf und an der vorderen Konsole (2) einzustellen. Den Sicherheitsstift (3) einsetzen. Um die maximale Stabilität der Kette in der Öffnungsphase zu erhalten, Spannung zuführen und den Antrieb starten, um die Kette um ca. 5 cm ausfahren zu lassen. Mit dem Imbusschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten) den Stift an der Seite des Kopfes "A" festziehen.

Conecten el servomotor a la instalación eléctrica respetando los esquemas adjuntos y las normas de seguridad vigentes en materia. Accionen el servomotor para abrir la ventana, llegue a fin de carrera y cierre de nuevo. Esta operación sirve para verificar que el servomotor funcione correctamente. Si el cierre del cerramiento no fuera correcto, hay que efectuar la regulación mediante las siguientes operaciones: Desconectar el servomotor. Quiten el pasador de seguridad (3). Enroscar el cabezal "A" algunas vueltas. Manteniendo en tracción el cerramiento alineen los orificios del cabezal y del empalme delantero (2). Introduzcan de nuevo el pasador (3). Para garantizar la máxima estanqueidad de la cadena en fase de apertura, accionen el servomotor hacienda salir la cadena unos 5 cm. y aprieten con la llave Allen (no suministrada) el tornillo de cabeza situado en el lado del cabezal "A".

Ligar o actuador à instalação eléctrica consultando os esquemas em anexo e respeitando as normas de segurança em vigor na matéria. Accionar o actuador para abrir a janela, chegar ao fim do percurso e fechar novamente. Isto serve para verificar se o actuador está a funcionar bem, se os limitadores de percurso intervêm e se a janela fecha bem. Se a janela não fechar bem, é necessário efectuar a regulação através das seguintes operações: Desligar a tensão do actuador. Retirar o troço de segurança (3). Dar algumas voltas à cabeça "A" apertando-a. Mantendo a janela em tracção alinhar os furos da cabeça e a frente frontal (2). Inserir o troço de segurança (3). Para garantir a máxima estanqueidade da cadeia na fase de abertura, ligar a tensão, accionar o actuador fazendo sair a corrente aproximadamente 5 cm e apertar com a respectiva chave sextavada (não fornecida), o perno situado do lado da cabeça "A".

Conectar el servomotor a la instalación eléctrica respetando los esquemas adjuntos y las normas de seguridad vigentes en materia. Accionen el servomotor para abrir la ventana, llegue a fin de carrera y cierre de nuevo. Esta operación sirve para verificar que el servomotor funcione correctamente. Si el cierre del cerramiento no fuera correcto, hay que efectuar la regulación mediante las siguientes operaciones: Desconectar el servomotor. Quiten el pasador de seguridad (3). Enroscar el cabezal "A" algunas vueltas. Manteniendo en tracción el cerramiento alineen los orificios del cabezal y del empalme delantero (2). Introduzcan de nuevo el pasador (3). Para garantizar la máxima estanqueidad de la cadena en fase de apertura, accionen el servomotor haciendo salir la cadena unos 5 cm. y aprieten con la llave Allen (no suministrada) el tornillo de cabeza situado en el lado del cabezal "A".

Ligar o actuador à instalação eléctrica consultando os esquemas em anexo e respeitando as normas de segurança em vigor na matéria. Accionar o actuador para abrir a janela, chegar ao fim do percurso e fechar novamente. Isto serve para verificar se o actuador está a funcionar bem, se os limitadores de percurso intervêm e se a janela fecha bem. Se a janela não fechar bem, é necessário efectuar a regulação através das seguintes operações: Desligar a tensão do actuador. Retirar o troço de segurança (3). Dar algumas voltas à cabeça "A" apertando-a. Mantendo a janela em tracção alinhar os furos da cabeça e a frente frontal (2). Inserir o troço de segurança (3). Para garantir a máxima estanqueidade da cadeia na fase de abertura, ligar a tensão, accionar o actuador fazendo sair a corrente aproximadamente 5 cm e apertar com a respectiva chave sextavada (não fornecida), o perno situado do lado da cabeça "A".

Sollu ste du actuator ma ġġenerat mal-bieġeġeġa tal-kontrolla. Vaġġi hieħu għ-geldewiġ mal-istruzzjonijiet ta' l-użu ta' l-istrumentu u l-istandards ta' sigurtà fis-seħħ. Ħaddem l-actuator biex iħaġġar il-tieqa, ġġibha sal-aħħar u mbagħad ħaġġilha. Dan huwa biex ġġarr-ġġa ġġ-ġġ-ġġ-